

## Ms. 111

### Mélanges historiques

129 ff. · 315 × 190 mm. · la deuxième moitié du XVIII<sup>e</sup> siècle · Pologne · polonais, latin, français

Manuscrit bien conservé · Deux gardes volantes au début, dont la deuxième contient, au recto, l'inscription suivante : *Karta 1* [feuillet 1] (à l'encre noire), et le premier feuillet du premier cahier porte le numéro 2 (apposé probablement postérieurement, au crayon) – la suite de cette foliotation est irrégulière ; manuscrit refolioté récemment au crayon · Justification à l'encre noire, délimitant de toutes petites marges de tête, de queue et de gouttière · Les feuillets 118r-129v sont restés blancs : manuscrit inachevé – la justification continue jusqu'à la fin, également sur les feuillets laissés vierges. On notera ici que la garde collée finale ne faisait pas originellement partie de la reliure : c'est en fait le feuillet 130 du manuscrit, pourvu de la justification délimitée à l'encre noire · Le tout semble d'une même main, mais la teinte de l'encre change, le manuscrit a donc été complété successivement.

Reliure de bibliothèque, très simple ; les plats en papier bleuâtre (321 × 199 mm.) ; le dos quelque peu endommagé.

Au fol. 117v, on trouve une inscription apposée par une autre main que celle du corps du manuscrit ; celle-là est relative à l'histoire de ce dernier (je reproduis l'orthographe originale) : *Rok 1782 / Tę Księgę zastawszy do poły za pisaną po Smierci S. P. Oyczma mego, Grabowskiego Starosty Czchowskiego, Kawalera Orderu S. Anny niepisałam w niey poniewaz az dotąd niezaszło nic tak ciekawego w Oyczyźnie moiey, co by było warto wpisania w tę Księgę. Zdarzony w Roku teraznieyszym przypadek Xiążęcia Sołtyka Biskupa Krakowskiego zda mi ze przez swoją osobliwość powinien znaleźć mieysce w tej Księdze, ile ze byłam wszystkiego oczewistym świadkiem, przeto wszystko co do moiey wiadomości doszło lub na co sama własnemi patrzałam oczam[i] bestronnie y nieparcyalnie opisywać pragnę y będę kładąc porządkiem wszystkie Pisma które w czasie tey okolicznosci do Rąk moich doszły. w Cieszkowach dniu 27 Aprila 1782 Roku.* Cette note a donc été apposée à Cieszkowy, le 27 avril 1782, par une femme, ce dont témoignent les formes verbales, belle-fille de [Paweł] Grabowski, staroste de Czchów (cf. infra – f. 98v-99r). Elle a hérité le manuscrit de celui-là ; probablement lui-même était auteur des copies présentes ici. À la garde collée initiale, on trouve une autre inscription : *Jozefa Gostkowska 846*. Il s'agit



de Józefa Gostkowska (1760-1850), fille d'Andrzej Zawadzki, *podstoli* de Czernichów, mariée à Wincenty Gostkowski, en 1795, une femme-bibliophile (cf. la notice du ms. 5065). Au recto de la deuxième garde volante initiale, dans le coin droit supérieur, on repère une cote ancienne, peut-être, notée au crayon : 1706. Plus bas, on peut lire la note suivante (à l'encre noire) : *Rozne Manuskripta od 1752 do 1782 do Polski sciągające* [Divers manuscrits des années 1752-1782, parvenus en Pologne] – il est possible que ce soit encore une main du XVIII<sup>e</sup> siècle, mais autre que celle que l'on trouve au f. 117v (cf. supra). Et encore plus bas, à la même page, une inscription par une autre main, apposée à la fin du XVIII<sup>e</sup> ou bien déjà au XIX<sup>e</sup> siècle : *Mieszaniny Dziejów Polski dotyczące od 1752 do 1782* [Mélanges relatifs à l'histoire de Pologne, concernant la période 1752-1782]. On trouve la cote actuelle à la garde collée initiale, : *N. Inw. 111* – cette inscription paraît dater du XIX<sup>e</sup> siècle. Cette cote est répétée plus bas, à la même page : *111*.

La description du manuscrit in *Wisłocki I*, p. 45-46.

Ce sont des copies de documents variés : des lettres, des réponses à celles-ci, des mémoires, des notes diplomatiques, des manifestes, des déclarations, etc., en polonais, en latin et en français.

Voici le relevé des textes français, ceux-ci étant relatifs aux années 1753-1765 :

(f. 1v-2r) *Copie de la Reponse du Grand-Chancelier de la Couronne* [Jan Małachowski] *au Roi* [Auguste III de Pologne ; pol. August III Sas] ; s.l., le 17 mars 1753.

(f. 20r) *Les Hotels cy-dessous nommés sont arrêtés à Augsbourg pour Mrs les Ambassadeurs au Congrès de Paix.*

(f. 20v) *Extrait d'une Lettre du Roi de Prusse* [Frédéric II le Grand] *au Roi de Pologne* [Auguste III de Pologne ; pol. August III Sas] ; Sedisz, le 11 septembre 1756.

(f. 20v) *Lettre du Roi de Pologne au Roi de Prusse* ; Struppen, le 15 septembre 1756.

(f. 20v) *Reponse du Roi de Prusse au Roi de Pologne* ; s.l., le 16 septembre 1756.

(f. 20v) *Extrait de la Lettre du Roi de Pologne au Roi de Prusse* ; s.l., le 17 septembre [1756].

(f. 20v) *Autre Extrait d'une Lettre du Roi de Pologne* ; s.l., le 18 [septembre 1756].

(f. 20v) *Repons du Roi de Prusse du même jour* ; s.l.



(f. 42r-v) *Note Remise par le seigneur Borch, chambellan de Livonie, à tous les ministres etrangers residents à Moscou ... Fait à Moscou, le 11 avril 1763, Jean de Borch* [Jan Andrzej Borch].

(f. 42v-44r) *Note Remise de la part de S[a] M[ajesté] Imper[iale] de toutes les Russies Catherine II à tous les Ministres etrangers residans à Moscou ... Fait à Moscou, ce avril 1763.*

(f. 46r-v) *Copie d'une Lettre de Mgr le Castellan de Cracovie, G[ran]d General de la Couronne* [Jan Klemens Branicki], *ecrite à S[a] M[ajesté] le Roi de Prusse* [Frédéric II le Grand] ; Białystok, le 16 mai 1763.

(f. 46v-47r) *Reponse de S[a] M[ajesté] Prussienne à la Lettre du Comte de Branicki, Grand Général de la Couronne* ; s.l.n.d.

(f. 47r) *Copie de la Lettre de S[a] M[ajesté] Prussienne, à S[on] A[ltesse] le Prince Primat* [Władysław Aleksander Łubieński] ; Berlin, le 24 juin 1763.

(f. 53r-v) *Declaration faite au Sieur Prasse* [?], *Resident de Saxe* ; faite à Moscou, le 13 mai 1763.

(f. 53v-54v) *Remise par les Ministres de Russie* ; à Saint-Pétersbourg, s.d.

(f. 54v-56r) *Protocolle des Conferences tenues dans le Palais du Primas, le 29 d'aout 1763.*

(f. 59v-60v) *Traduction de la Lettre de S[on] E[minence] l'Eveque de Culm* [Wojciech Stanisław Leski] *au Roi* [Auguste III de Pologne ; pol. August III Sas] ; *Luban* [= Lubań, auj. en Basse-Silésie ?], le 22 mars 1753.

(f. 60v-64v) *Replique au fameux* [sic] *memoire du Grand General de la Couronne.*

(f. 67v) *Copie de la Lettre du Roi* [Auguste III de Pologne ; pol. August III Sas], *au Gr[and] General de la Couronne Branicki* [Jan Klemens] ; Varsovie, le 16 mai 1758.

(f. 67v-68r) *Copie de la Reponse du Gr[and] General au Roi, sur la notification de la Cassation de l'administration des Biens d'Ostrog* ; Białystok, le 23 mai 1758.

(f. 85r-86r) *Relation de ce qui s'est passé chez le Primat Łubienski* [Władysław Aleksander], *le Jeudy 7 Juin 1764.*



(f. 87v-88v) *Copie de la Lettre d'un Seigneur Polonais au Roi Stanislas* [Stanisław August Poniatowski] *traduite en françois* ; s.l., le 1<sup>er</sup> novembre 1763 [1764 ?].

(f. 88v) *Reponse d[u] Roi Stanislas à la Lettre précédente* ; s.l.n.d.

(f. 95r-v) *Copie de la Lettre de S[a] M[ajesté] Prussienne écrite à M. le Comte Branicki* [Jan Klemens] ; Berlin, le 28 avril 1764.

(f. 95v) *Reponse de S[a] M[ajesté] l'Imperatrice de toutes les Russies à S[on] A[ltesse] R[oyale] Mr. l'Electeur de Saxe* [Frédéric IV de Saxe ; pol. Fryderyk Krystian Leopold Wettyn] ; Saint-Pétersbourg, le 11 octobre 1763.

(f. 96r) *Repons à la Note du Primat* [Władysław Aleksander Łubieński] *donné par Mr. de Benoit, Conseiller d'ambassade de S[a] M[ajesté] le Roi de Prusse et son Resident près la s[é]r[éni]ssime Republique de Pologne* ; Varsovie, le 3 octobre 1763.

(f. 96r) *Reponse à la Note du Primat* [Władysław Aleksander Łubieński] *donné[e] par le Comte de Käyzerling* [Herman Karl von Keyserling], *ambassadeur de Russie* ; s.l.n.d. (il faut certainement avancer l'année 1763 ou bien 1764 – période durant laquelle von Keyserling remplissait sa fonction au Royaume de Pologne).

(f. 96r-97r) *Copie d'une Lettre d[e l']Imperatrice de Russie, à Mr. le Palatin de Sandomir* [Jan Wielopolski] ; Saint-Pétersbourg, le 8 octobre 1763 ; lettre contresigné par le prince Alexandre Gallitzin [Gollitzin / Golicyn].

(f. 97r) *Lettre du Duc de Courlande* [Charles-Christian de Saxe ; pol. Karol Krystian Wettyn] *au Palatin de Sandomir* [Jan Wielopolski] ; Dresde, le 6 octobre 1763.

(f. 97r-v) *Reponse* ; s.l.n.d.

(f. 97v) *Reponse [à] Monsieur le Palatin de Sandomir aû* [sic] *Lettre de l'Electeur de Saxe* ; s.l.n.d.

(f. 97v-98r) *Lettre de S[on] A[ltesse] Madame l'Elect. de Saxe* [Marie-Antoinette de Bavière ; pol. Maria Antonina Wittelsbach] *à Madame la Comtesse Wielopolska* [Marianna], *Pal[atine] de Sand[omir]* ; Dresde, le 7 octobre 1763.

(f. 98r) *Reponse*.



(f. 98v) *Copie de la Lettre de S[on] A[ltesse] R[oyale] Electeur de Saxe* [Charles-Christian de Saxe ; pol. Karol Krystian Wettyn], à *Mr. de Grabowski* [Paweł], *Starosta Czchowski* [staroste de Czchów] ; Dresde, le 10 octobre 1763.

(f. 98v-99r) *Copie de la Reponse du Starozt de Czchow* [Paweł Grabowski] à *S[on] A[ltesse] R[oyale] et Electeur de Saxe* [Charles-Christian de Saxe ; pol. Karol Krystian Wettyn] ; s.l., le 15 novembre 1763.

(f. 99v) *Copie d'une Lettre de l'Electeur de Saxe* [Charles-Christian de Saxe ; pol. Karol Krystian Wettyn] *au Palatin d'...*, *Zamoyski* [Andrzej Hieronim Franciszek ?] ; Dresde, le 14 octobre 1763.

(f. 99v) *Copie de la Reponse* ; Varsovie, le 25 octobre [17]63.

(f. 100v-101r) *Copie d'un[e] Lettre circulaire de Chambellan de Goltz* ; Varsovie, le 23 octobre [?] 1763.

(f. 105v) *Copie de la Lettre du Roi de Pologne* [Stanisław August Poniatowski] *au Roi de la Grande Bretagne* [George III] ; Varsovie, septembre 1764.

(f. 105v-106r) *Lettre du Roi d'Angleterre au Roi de Pologne* ; St. James, le 9 octobre 1764.

(f. 107r-108v) : *Copia Memoryału przez Imci* [?] *P[ana] Rezydenta Benoit imieniem N. Krola Imci* [?] *Pruskiego uczynionego* [Copie du Mémoire fait par M. Benoît].

*Memoire. Tout souverain est en droit d'etablir de nouveaux peages dans son Etat ... – ... qui ne pourront pas non plus estre agreables à la Nation Polonoise. Varsovie, ce 14 Janvier 1765. Benoit.*

(f. 117r) *Parole de Mr de Bernis* [François-Joachim de Pierre de Bernis ?] *adressées à Madame de Pompadour.*

*Par vostre humeur le monde est gouverné / Vos volontées font le calme où l'orage ... – ... Avoit pitié de vous et de la France / Votre bonheur seroit egal au mien.* C'est un poème de dix vers.

Il ne s'agit que des copies parmi lesquelles celles qui permettent de suivre l'anatomie de la trahison, celle qui a abouti à l'anéantissement de la Pologne.

